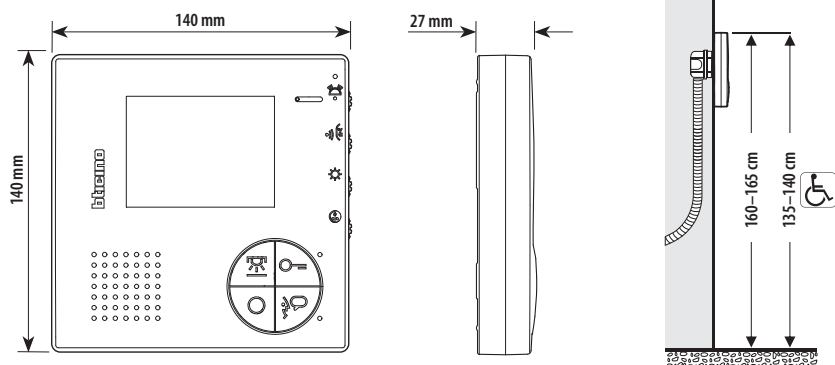




Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.

Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.

Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.

Recommended height, unless different regulations are specified.

Altura recomendada salvo normativa vigente diferente

Aanbevolen hoogte behoudens andere normen in voege.

Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.

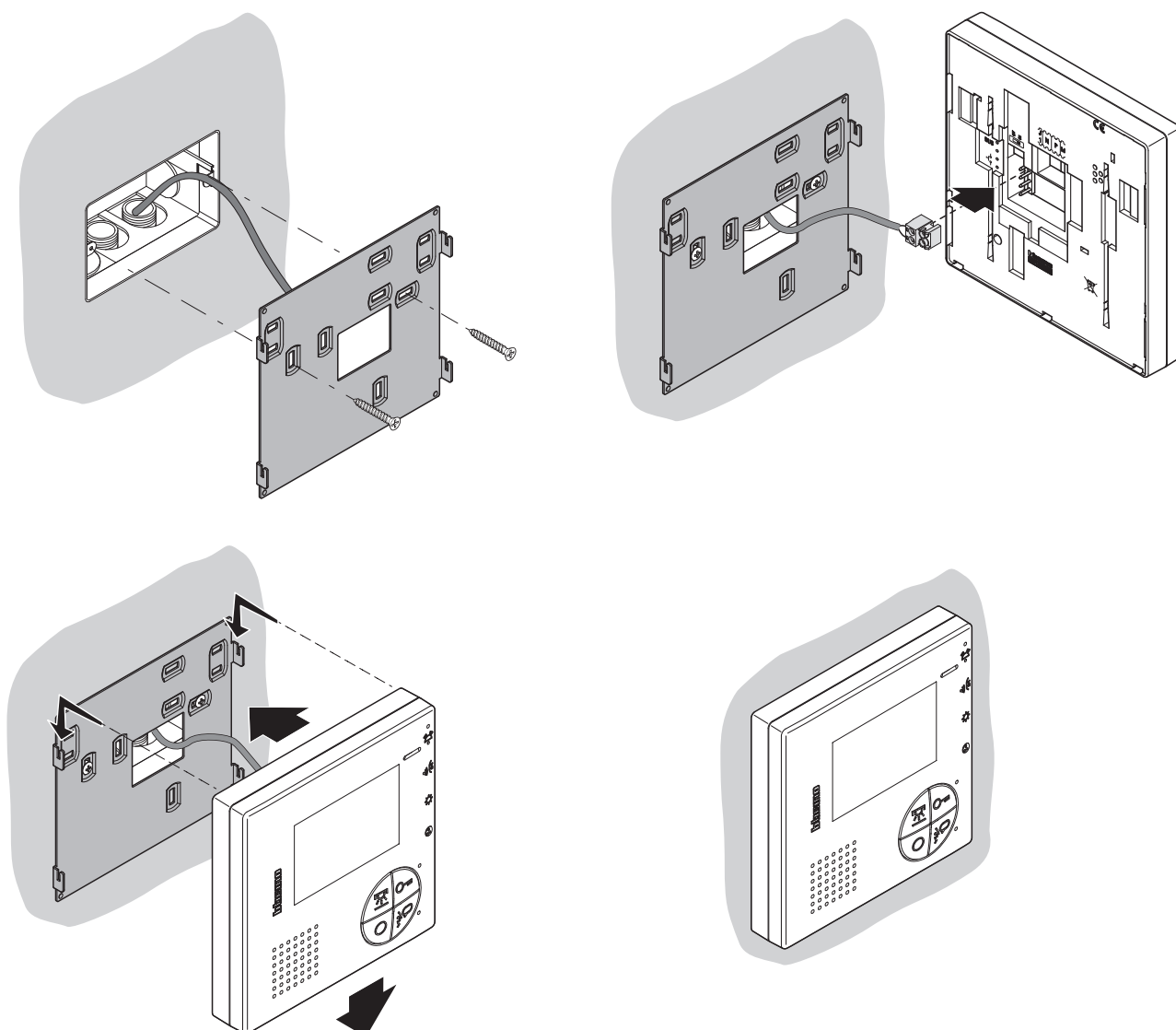
Рекомендуемая высота, если не указаны другие требования.

Geçerli normatif tarafından farklı şekilde belirlenenler hariç olarak, tavsiye edilen yükseklik.

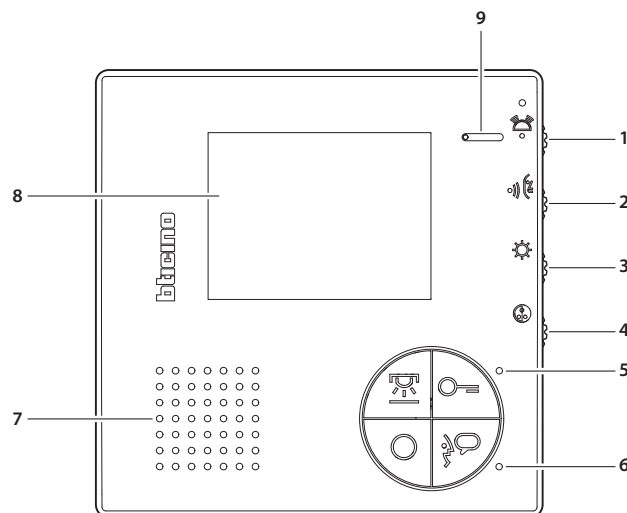
Προτεινόμενο ύψος με εξαίρεση διαφορετικό κανονισμό.

Zalecana wysokość z zastrzeżeniem innych obowiązujących przepisów

- Installazione a parete
- Wall mounting installation
- Installation murale
- Wand-Installation
- Instalación mural
- Wandinstallatie
- Instalação de parede
- Настенная установка
- Duvara montaj
- Επιτοίχια εγκατάσταση
- Instalacja naścienna



- Vista frontale
- Front view
- Vue frontale
- Ansicht von vorn
- Vista frontal
- Vooraanzicht
- Vista frontal
- Εμπρόσθια όψη
- Буд снереду
- Önden görünüş
- Widok z przodu



1. Regolazione suoneria ed esclusione (Led)
2. Volume (altoparlante)
3. Regolazione luminosità
4. Regolazione colore e led di segnalazione
5. LED rosso di segnalazione per attivazione serratura e/o stato porta
6. LED bicolore rosso/verde di segnalazione dello stato di funzionamento
7. Altoparlante
8. Display
9. Microfono

1. Ruf lautstärkereglung und Rufabschaltung (Led)
2. Lautstärke (Lautsprecher)
3. Helligkeitseinstellung
4. Farbeinstellung und Meldeleuchte
5. Rote Meldeleuchte zur Aktivierung des Schlosses und/oder des Türzustands
6. Zweifarbig Meldeleuchte (rot/grün) zur Meldung des Betriebszustands
7. Lautsprecher
8. Display
9. Mikrofon

1. Réglage sonnerie et exclusion (Led)
2. Volume (haut-parleur)
3. Réglage luminosité
4. Réglage couleur et led de signal
5. LED rouge de signal d'activation serrure et/ou état porte
6. LED bicolore rouge/vert de signal de l'état de fonctionnement
7. Haut-parleur
8. Moniteur
9. Micro

1. Bell adjustment and exclusion (Led)
2. Volume (Loudspeaker)
3. Brightness control
4. Colour setting and signalling LED
5. Door lock activation and/or door status red LED
6. Operating status two-colour red/green LED
7. Loudspeaker
8. Display
9. Microphone

1. Ajuste timbre y deshabilitación (Led)
2. Volumen (Altavoz)
3. Ajuste de la luminosidad
4. Ajuste del color y led de señalización
5. LED rojo de señalización para activar la cerradura y/o el estado de la puerta
6. LED bicolore rojo/verde de señalización del estado de funcionamiento
7. Altavoz
8. Pantalla
9. Micrófono

1. Afstelling en uitschakeling bel (Led)
2. Volume (Luidspreker)
3. Regeling lichtsterkte
4. Kleurregeling en signaleringsled
5. rood signaleringsled voor de activering van het slot en/of status deur
6. Tweekleurig signaleringsled rood/groen status functionering
7. Luidspreker
8. Display
9. Microfoon

1. Regulação campainha e exclusão (Led)
2. Volume (Altifalante)
3. Regulação da luminosidade
4. Regulação da cor e led de sinalização
5. LED vermelho de sinalização para a activação da fechadura e/ou do estado da porta
6. LED bicolore vermelho/verde de sinalização do estado de funcionamento
7. Altifalante
8. Ecrã
9. Microfone

1. Регулировка громкости звонка и его отключение (светодиод)
2. Громкость (динамик)
3. Регулировка яркости
4. Регулировка цветности и сигнальный светодиод
5. Красный сигнальный светодиод для активации замка и/или состояния двери
6. Двухцветный красно-зеленый сигнальный светодиод состояния работы
7. Динамик
8. Дисплей
9. Микрофон

1. Zil sesi ayarı ve devreden çıkarma (Led)
2. Ses yüksekliği(hoparlör)
3. Işıklılık ayarı
4. Renk ayarı ve sinyal ledi
5. Kilit etkin kılma için kırmızı sinyal LEDİ ve/veya kapı durumu
6. İşleme durumunun kırmızı/yeşil iki renkli sinyal LEDİ
7. Hoparlör
8. Ekran
9. Mikrofon

1. Ρύθμιση κουδουνιού και εξαίρεσης (Led)
2. Ένταση (ηχείου)
3. Ρύθμιση φωτεινότητας
4. Ρύθμιση χρώματος και led σηματοδότησης
5. Κόκκινο LED σηματοδότησης για ενεργοποίηση κλειδαριάς και/ή κατάστασης θύρας
6. LED διχρωμίας κόκκινο/πράσινο σηματοδότησης της κατάστασης λειτουργίας
7. Ηχείο
8. Οθόνη
9. Μικρόφωνο

1. Regulacja dźwięku i wyłączenie (Led)
2. Głośność (głośnik)
3. Regulacja jasności
4. Regulacja kolorów i diody LED
5. Czerwona dioda LED aktywacji zamka i/lub stanu drzwi
6. Czerwono-zielona dioda LED wskazująca stan pracy
7. Głośnik
8. Wyświetlacz
9. Mikrofon

- Vista retro
- Back view
- Vue postérieure
- Rückseite

- Vista posterior
- Achteraanzicht
- Vista traseira
- Οπίσθια όψη

- Widok z tyłu
- Вид сзади
- Arkadan görünüş

1. Sede dei configuratori
2. J1: Master/Slave, estrarre per slave
3. Pulsante di chiamata al piano
4. Collegamento al BUS
5. Microinterruttore ON/OFF di terminazione di tratta

1. Sitz der Konfiguratoren
2. J1: Master/Slave, für Slave herausziehen
3. Taste für den Etagenruf
4. Anschluss an den BUS
5. Mikroschalter ON/OFF für den Streckenabschluss

1. Logement configurateurs
2. J1: Master/Slave, extraire pour slave
3. Bouton d'appel à l'étage
4. Connexion au BUS
5. Microinterrupteur ON/OFF de terminaison de ligne

1. Configurator seat
2. J1: Master/Slave, extract for slave
3. Call to the floor pushbutton
4. Connection to the BUS
5. End of line ON/OFF micro switch

1. Alojamiento configuradores
2. J1: Master/Slave, extraiga para slave
3. Pulsador de llamada a la planta
4. Conexión al BUS
5. Microinterruptor ON/OFF terminal de tramo

1. Plaats van de configuratiemodules
2. J1: Master/Slave, uittrekken voor slave
3. Oproepknop op verdieping
4. Verbinding met de BUS
5. Microschakelaar ON/OFF van beëindiging traject

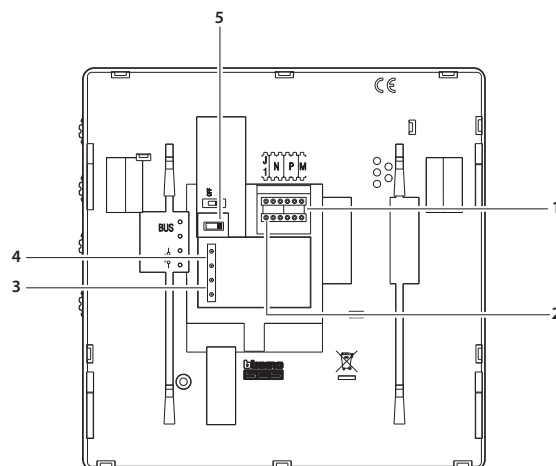
1. Alojamento configurador
2. J1: Master/Slave, extrair para slave
3. Botão de chamada ao andar
4. Ligação com o BUS
5. Microinterruptor ON/OFF de término de trecho

1. Разъем для конфигулятора
2. J1: Ведущее/подчиненное устройство, выбрано подчиненное устройство
3. Pulsante di chiamata al piano
4. Подключение к шине
5. Переключатель встроенного оконечного сопротивления

1. Konfigüratörler yuvası
2. J1: Master/Slave, slave için çıkarın
3. Kat araması butonu
4. BUS bağlantısı
5. Hat tamamlama ON/OFF mikro şalteri

1. Έδρα διαμορφωτών
2. J1: Master/Slave, εξαγωγή για χρήση ως slave
3. Πλήκτρο κλήσης στον όροφο
4. Σύνδεση στο BUS
5. Μικροδιακόπτης ON/OFF απόληξης διαδρομής

1. Gniazdo konfiguratorów
2. J1: Master/Slave, wyciągnąć dla Slave
3. Przycisk wywołania na piętrze
4. Podłączenie do magistrali
5. Mikrowyłącznik ON/OFF zakończenia odcinka



Attenzione: il videocitofono deve rispettare le seguenti regole installative:

- deve essere installato solo in ambienti interni
- non deve essere esposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua
- non ostruire le aperture di ventilazione
- deve essere usato unicamente su sistemi 2 fili SCS BTicino.

Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza.

Achtung: die Gegensprechanlage muss unter Beachtung folgender Regeln installiert werden:

- es darf nur im Inneren installiert werden
- es darf nicht Wassertropfen oder -spritzer ausgesetzt werden
- Belüftungsschlitze nicht verstopfen
- Es darf nur mit "2-Draht-Bus-System" der SCS BTicino verwendet werden.

Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

Attention: le vidéophone doit respecter les règles d'installation suivantes:

- il doit être monté seulement à l'intérieur
- il ne doit pas être exposé à des suintements ou à des éclaboussures
- ne pas boucher les ouvertures d'aération
- il doit être utilisé uniquement sur des systèmes 2 fils SCS BTicino.

Tout usage impropre de la référence.

Caution: the video handset must respect the following installation rules:

- it must only be installed indoors
- it must not be exposed to water drops or splashes
- do not block the ventilation openings
- it must be used only on SCS BTicino 2-wire systems

An improper use of the item can compromise its safety features.

Atención: el videoportero debe respetar las siguientes normas de instalación:

- se debe instalar sólo al cubierto
- no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua
- no tape las aberturas de ventilación
- se debe utilizar exclusivamente en sistemas 2 hilos SCS BTicino.

Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.

Let op: Bij de installatie van de beeld-deurtelefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:

- binnenshuis installeren
- niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen
- de ventilatieopeningen niet versperren
- uitsluitend in 2-dradige SCS BTicino systemen installeren

Ieder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.

Atenção: o intercomunicador vídeo deve respeitar as seguintes regras para ser instalado:

- deve ser instalado somente internamente
- não deve ser exposto a estilicídio ou borrifos de água
- não deve obstruir as aberturas de ventilação
- deve ser usado somente em sistemas de 2 fios da SCS BTicino.

Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer as suas características de segurança.

Предостережение: при монтаже видеодомофона необходимо соблюдать следующие правила:

- устройство следует устанавливать только внутри помещений
- устройство следует защищать от попадания на него капель или брызг воды
- запрещается перекрывать вентиляционные отверстия
- устройство должно использоваться только с двухпроводными системами SCS BTicino

Нарушение правил эксплуатации может привести к выходу прибора из строя.

Dikkat: Video dâhili ünite, aşağıdaki kurma kurallarına uymalıdır:

- Sadece iç mekânlara kurulmalıdır
- Damlamaya veya su püskürtmelerine maruz bırakılmamalıdır
- Havalandırma deliklerini kapatmayın
- Sadece BTicino SCS 2 kablolu sistemler üzerinde kullanılmalıdır.

Ürünün her uygunsuz kullanımı, güvenlik özelliklerini tehlikeye atabilir.

Προσοχή: το θυροτηλέφωνο θα πρέπει να ακολουθεί τις ακόλουθες προδιαγραφές εγκατάστασης:

- θα πρέπει να εγκατασταθεί μόνο σε εσωτερικούς χώρους
- δεν θα πρέπει να εκτίθεται σε στάξιμο ή τζετ νερού
- μην καλύπτετε τα ανοίγματα αερισμού
- θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε συστήματα 2 καλωδίων SCS BTicino.

Κάθε ακατάλληλη χρήση του αντικειμένου μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στα χαρακτηριστικά ασφαλείας.

Uwaga: przy instalacji wideodomofonu należy przestrzegać poniższych norm:

- musi być zainstalowany w pomieszczeniach zamkniętych
- nie może być narażony na kapanie lub pryskanie wodą
- nie wolno zatykać otworów wentylacyjnych
- musi być użyty wyłącznie w 2-przewodowych systemach SCS BTicino

Każde niewłaściwe użycie produktu może zmniejszyć jego bezpieczeństwo.

- Sclta modalità di funzionamento dei pulsanti programmabili
- Wahl des Betriebsmodus der programmierbaren Tasten
- Choix modalité de fonctionnement des touches programmables
- Choice of programmable pushbutton operating mode
- Elección modo de funcionamiento de los pulsadores programables
- Keuze werkmodus van de programmeerbare drukknoppen
- Escolha modalidade de funcionamento dos botões programáveis
- Выбор рабочего режима программируемых кнопок
- Programlanabilir butonların işleme yöntemi seçimi
- Wyór trybu pracy programowalnych przycisków

N		P		M
○	○	○	○	○
○	○	○	○	○

	M = 0	M = 1	M = 2	M = 3	M = 4

M = 5 come M = 0 con tono tasti disabilitato
M = 6 come M = 1 con tono tasti disabilitato
M = 7 come M = 2 con tono tasti disabilitato
M = 8 come M = 3 con tono tasti disabilitato
M = 9 come M = 4 con tono tasti disabilitato

M = 5 wie M = 0 mit deaktiviertem Tastenton
M = 6 wie M = 1 mit deaktiviertem Tastenton
M = 7 wie M = 2 mit deaktiviertem Tastenton
M = 8 wie M = 3 mit deaktiviertem Tastenton
M = 9 wie M = 4 mit deaktiviertem Tastenton

M = 5 comme M = 0 avec tonalité touches désactivée
M = 6 comme M = 1 avec tonalité touches désactivée
M = 7 comme M = 2 avec tonalité touches désactivée
M = 8 comme M = 3 avec tonalité touches désactivée
M = 9 comme M = 4 avec tonalité touches désactivée

M = 5 like M = 0 with key tone disabled
M = 6 like M = 1 with key tone disabled
M = 7 like M = 2 with key tone disabled
M = 8 like M = 3 with key tone disabled
M = 9 like M = 4 with key tone disabled

M = 5 como M = 0 con tono de teclas deshabilitado
M = 5 como M = 1 con tono de teclas deshabilitado
M = / como M = 2 con tono de teclas deshabilitado
M = 8 como M = 3 con tono de teclas deshabilitado
M = 9 como M = 4 con tono de teclas deshabilitado

M = 5 als M = 0 met tonen toetsen gedeactiveerd
M = 6 als M = 1 met tonen toetsen gedeactiveerd
M = 7 als M = 2 met tonen toetsen gedeactiveerd
M = 8 als M = 3 met tonen toetsen gedeactiveerd
M = 9 als M = 4 met tonen toetsen gedeactiveerd

M = 5 como M = 0 com tom das teclas desligado
M = 6 como M = 1 com tom das teclas desligado
M = 7 como M = 2 com tom das teclas desligado
M = 8 como M = 3 com tom das teclas desligado
M = 9 como M = 4 com tom das teclas desligado

M = 5, как M = 0 с отключенным тоном клавиш
M = 6, как M = 1 с отключенным тоном клавиш
M = 7, как M = 2 с отключенным тоном клавиш
M = 8, как M = 3 с отключенным тоном клавиш
M = 9, как M = 4 с отключенным тоном клавиш

M = 0 gibi M = 5 devre dışı tuş sesi ile
M = 1 gibi M = 6 devre dışı tuş sesi ile
M = 2 gibi M = 7 devre dışı tuş sesi ile
M = 3 gibi M = 8 devre dışı tuş sesi ile
M = 4 gibi M = 9 devre dışı tuş sesi ile

M = 5 όπως M = 0 με απενεργοποιημένο τόνο πλήκτρων
M = 6 όπως M = 1 με απενεργοποιημένο τόνο πλήκτρων
M = 7 όπως M = 2 με απενεργοποιημένο τόνο πλήκτρων
M = 8 όπως M = 3 με απενεργοποιημένο τόνο πλήκτρων
M = 9 όπως M = 4 με απενεργοποιημένο τόνο πλήκτρων

M = 5 jako M = 0 z wyłączonym tonem przycisków.
M = 6 jako M = 1 z wyłączonym tonem przycisków.
M = 7 jako M = 2 z wyłączonym tonem przycisków.
M = 8 jako M = 3 z wyłączonym tonem przycisków.
M = 9 jako M = 4 z wyłączonym tonem przycisków.

- Funzione Stato porta
- Funktion Türzustand
- Fonction État porte
- Door state function
- Función Estado puerta
- Staat deur

- Função Estado porta
- Функция Door state (Состояние двери)
- Kapı durumu fonksiyonu
- Λειτουργία Κατάστασης θύρας
- Funzione Stato porta

Questa funzione segnala lo stato della serratura, se è aperta il "led serratura" lampeggia, se è chiusa rimane spento.

Diese Funktion meldet den Zustand des Schlosses; wenn es geöffnet ist, blinkt die „Leuchte Schloss“, wenn es geschlossen ist, bleibt die Leuchte ausgeschaltet.

Cette fonction signale l'état de la serrure: si elle est ouverte, le voyant «serrure» clignote, il est éteint si elle est fermée.

This function tells you about the door lock state. If it is open the "door lock LED" flashes, if it is closed it remains OFF.

Esta función señaliza el estado de la cerradura, si está abierta el "led cerradura" parpadea, si está cerrada está apagado.

Deze functie meldt je de staat van het slot, indien het open is knippert de "led slot", indien gesloten blijft de led uit.

Esta função assinala o estado da fechadura, se estiver aberta o "indicador luminoso fechadura" fica a piscar, se estiver fechada ele fica apagado.

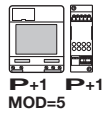
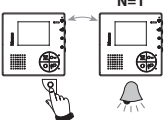
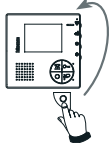
Данная функция указывает состояние дверного замка. Если дверь открыта, то светодиод дверного замка мигает, если закрыта – остается выключенным.

Bu fonksiyon, kilidin durumunu bildirir; açık olması halinde "kilid ledi" yanıp söner, kapalı olması halinde sönmük kalır.

Αυτή η λειτουργία σηματοδοτεί την κατάσταση της κλειδαριάς, αν είναι ανοικτή το "led κλειδαριά" αναβοσβήνει αν είναι κλειστή παραμένει σβηστό.

Ta funkcja sygnalizuje stan zamka, jeśli jest otwarty "led zamka" miga, jeśli jest zamknięty pozostaje wyłączony.

	Legenda	Erläuterung	Légende	Legend	Leyenda	Legenda
	IT	DE	FR	EN	ES	NL
	Attivazione del PE (configurato con P) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore 346200 (configurato con P e MOD=9).	Aktivierung der Türstation (mit P konfiguriert) auf direkte Weise ohne Ruf oder Aktivierung über den Aktivator 346200 (mit P und MOD=9).	Activation du PE (configuré avec P) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur 346200 (configuré avec P et MOD=9).	Activating the EP (configured with P) directly without the call or activating actuator 346200 (configured with P and MOD=9).	Activación del PE (configurado con P) en modo directo sin llamada o activación del actuador 346200 (configurado con P y MOD=9).	Rechtstreekse activering van het deurstation (als P geconfigureerd) zonder oproep of activering van het toestel 346200 (geconfigureerd als P en MOD = 9).
	Legenda	Условные обозначения	Açıklamalar	Υπόμνημα	Legenda	
	PT	RU	TR	EL	PL	
	Ligação da UE (configurada com P) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador 346200 (configurado com P e MOD=9).	Включение панели вызова (P) без вызова или включение активатора, 346200 (P и MOD=9).	Arama yapılmadan, direkt şekilde Giriş Panelinin (P ile konfigüre edilmiş) etkin kılınması veya aktüatör 346200 (P ve MOD=9 ile konfigüre edilmiş) etkin kılınması.	Ενεργοποίηση του PE (διαμορφωμένο με P) με άμεσο τρόπο χωρίς την κλήση ή ενεργοποίηση ενεργοποιητή 346200 (διαμορφωμένο με P και MOD=9).	Aktywacja Panelu Zewnętrzznego (skonfigurowanego z P) bezpośrednio bez wywołania lub aktywacja siłownika 346200 (skonfigurowanego z P i MOD=9).	
	IT	DE	FR	EN	ES	NL
	Attivazione/ Disattivazione della fonica	Aktivierung und Deaktivierung der Audioanlage	Activation/ Désactivation phonique	Audio enabling/ disabling	Activación/ Desactivación de la fónica	Audio activeren/ deactiveren
	PT	RU	TR	EL	PL	
	Activação/Desactivação da fónica	Включение/ Выключение аудио	Sesin etkin kılınması/ devreden çıkarılması	Ηχητική Ενεργοποίηση/ Απενεργοποίηση	Włączenie/Wyłączenie dźwięku	
	IT	DE	FR	EN	ES	NL
	Apertura serratura del PE (configurato con P) in modo diretto senza la chiamata oppure del PE in connessione	Schloss der Türstation (konfiguriert mit P) direkt öffnen ohne dass ein Ruf eingetroffen ist oder ohne Verbindung mit der Türstation	Ouverture serrure du PE (configuré avec P) de manière directe sans l'appel ou du PE en connexion	Direct EP (configured with P) door lock release without call, or EP door lock release during connection	Apertura de la cerradura de la placa exterior (configurada con P) de manera directa sin la llamada o de la placa exterior en conexión	Direct openen slot Deurstation (geconfigureerd met P) zonder oproep of Deurstation verbonden
	PT	RU	TR	EL	PL	
	Abertura da fechadura da UE (configurada com U) em modo directo sem a chamada ou então de UE em conexão	Открытие замка панели вызова (с конфигурацией P) без вызова или панели вызова при соединении.	Arama yapılmadan, direkt şekilde Giriş Paneli (P ile konfigüre edilmiş) veya bağlantıda Giriş Paneli kilidinin açılması.	Άνοιγμα κλειδαριάς του PE (διαμορφωμένο με P) με άμεσο τρόπο χωρίς την κλήση ή του PE σε σύνδεση.	Otwarcie zamka PZ (skonfigurowanego z P) bezpośrednio bez wywołania lub połączonego PZ.	
 	IT	DE	FR	EN	ES	NL
	Comando luce scale con attuatore 346200	Treppenlicht-Steuerung mit Aktor 346200	Commande lumière escaliers avec actionneur 346200	Staircase light control with actuator 346200	Mando luces escalera con actuador 346200	Bediening traphuisverlichting met actuator 346200
	PT	RU	TR	EL	PL	
	Comando da luz das escadas com actuador 346200	Управление освещением лестницы активатором 346200	Aktüatör 346200 ile merdiven ışığı kumandası	Εντολέας φώτων σκάλας με ενεργοποιητή 346200	światło na klatce z siłownikiem 346200	

	Legenda	Erläuterung	Légende	Legend	Leyenda	Legenda
	IT	DE	FR	EN	ES	NL
 	Apertura serratura del PE (configurato con P+1) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore 346200 (configurato con P+1 e MOD=5) oppure attivazione attuatore 346230 (configurato con P+1).	Türöffnung der Türstation (mit P+1 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator 346200 (mit P+1 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator 346230 (mit P+1 konfiguriert).	Ouverture serrure du PE (configuré avec P+1) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200 (configuré avec P+1 et MOD=5) ou activation actionneur 346230 (configuré avec P+1).	Door lock opening of EP (configured with P+1) directly without the call or activating the actuator Item 346200 (configured with P+1 and MOD=5) or activating the actuator 346230 (configured with P+1).	Apertura cerradura del PE (configurado con P+1) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200 (configurado con P+1 y MOD=5) o activación del actuador 346230 (configurado con P+1).	echtstreekse opening van het deurslot van het als P+1 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel art. 346200 (geconfigureerd als P+1 en MOD=5) of activering van het toestel 346230 (geconfigureerd als P+1).
	Legenda	Условные обозначения	Açıklamalar	Υπόμνημα	Legenda	
	PT	RU	TR	EL	PL	
	Abertura da fechadura da UE (configurada com P+1) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador 346200 (configurado com P+1 e MOD=5) ou então ligação do actuador 346230 (configurado com P+1).	Открытие дверного замка панели вызова (P+1) без вызова или включение активатора, 346200 (P+1 и MOD=9) или включение активатора, 346230 (P+1).	Arama yapılmadan, direkt şekilde Giriş Paneli (P+1 ile konfigüre edilmiş) kilidinin açılması, aktüatör 346200 (P+1 ve MOD=5 ile konfigüre edilmiş) etkin kılınması veya aktüatör 346230 (P+1 ile konfigüre edilmiş) etkin kılınması..	Άνοιγμα κλειδαριάς του PE (διαμορφωμένο με P+1) με άμεσο τρόπο χωρίς την κλήση ή την ενεργοποίηση του ενεργοποιητή 346200 (διαμορφωμένο με P+1 και MOD=5) ή ενεργοποίηση ενεργοποιητή 346230 (διαμορφωμένο με P+1).	Otwarcie zamka Panelu Zewnętrzznego (skonfigurowanego z P + 1) bezpośrednio bez wywołania lub aktywacji siłownika 346200 (skonfigurowanego z P+1 i MOD=5) lub aktywacja siłownika 346230 (skonfigurowanego y P+1)	
	IT	DE	FR	EN	ES	NL
	Intercom a tutti i posti interni configurati N=1	Gegensprechfunktion an allen mit N=1 konfigurierten Hausstationen	Intercom à tous les postes internes configurés N=1	Intercom to all handsets configured with N=1	Selección timbre llamada intercom / intercom predefinido	Intercom op alle binnenposten geconfigureerd met N=1
	PT	RU	TR	EL	PL	
	Intercom a todas as unidades internas configuradas N=1	Интерком для всех внутренних блоков с конфигурацией N=1	N=1 konfigüre edilmiş tüm dâhili ünitelere interkom	Intercom σε όλες τις εσωτερικές θέσεις N=1	Interkom do wszystkich aparatów wewnętrznych skonfigurowanych N=1	
	IT	DE	FR	EN	ES	NL
	Intercom su se stesso, invia la chiamata a tutti gli apparecchi con uguale indirizzo	Intercom mit einseitiger Funktion: sendet den Ruf an alle Geräte mit derselben Adresse.	Intercom sur lui-même, envoie l'appel à tous les appareils ayant une adresse identique.	Intercom on itself, sends the call to all the devices with the same address.	Intercomunicación hacia los aparatos iguales, envía la llamada a todos los aparatos con igual dirección	Intercom op zichzelf, verstuurt de oproep naar alle toestellen met hetzelfde adres
	PT	RU	TR	EL	PL	
	Intercomunicador sobre si mesmo, envia a chamada a todos os aparelhos com endereço igual	Интерком передает вызов на все устройства с одним и тем же адресом.	Kendi üzerinde interkom, aramayı aynı adresli tüm aparatlara gönderir.	Intercom στο ίδιο, αποστολή της κλήσης σε όλες τις συσκευές με ίδια διεύθυνση	Interkom wysyła wywołanie do wszystkich aparatów o tym samym adresie	



In caso di riconfigurazione dell'apparecchio attendere un minuto prima di riconnetterlo all'impianto.

Ifalls das Gerät neu konfiguriert werden soll, eine Minute warten bevor es an die Anlage geschlossen wird.

En cas de nouvelle configuration de l'appareil, laisser s'écouler une minute avant de le rebrancher à l'installation.

When configuring the device, wait one minute before connecting it to the system again.

En caso de reconfiguración del aparato, espere un minuto antes de volverlo a conectar a la instalación.

In geval van een herconfiguratie van het toestel een minuut wachten voordat men het terug aansluit op de installatie.

Is o aparelho for configurado novamente esperar um minuto antes de conectá-lo de novo com o sistema.

При конфигурировании устройства перед его повторным подключением к системе подождите одну минуту.

Aparatın yeniden konfigüre edilmesi halinde, aparatı yeniden sisteme bağlamadan önce bir dakika bekleyin.

Σε περίπτωση επαναδιαμόρφωσης της συσκευής αναμείνате ένα λεπτό πριν την επανασύνδεση του συστήματος.

W przypadku zmiany konfiguracji urządzenia poczekać minutę przed jego ponownym podłączeniem do systemu

- **Modalità Push to Talk**
- **Modus Push to Talk**
- **Modalité Push to Talk**
- **Push to Talk mode**
- **Función Push to Talk**
- **Push to Talk functie**
- **Função Push to Talk**
- **Режим Push to Talk (Нажми и говори)**
- **Push to Talk (Bas-Konuş) Yöntemi**
- **Λειτουργία Push to Talk**
- **Tryb Push to talk**

Se il posto esterno si trova in un ambiente particolarmente rumoroso è possibile, durante la conversazione, attivare la funzione Push to Talk al fine di ottenere una comunicazione meno disturbata.

Durante la conversazione è possibile attivare la funzione Push to Talk nel seguente modo.

- Premere il tasto Connessione per almeno 2 secondi per parlare con il posto esterno.
Il Led rimane verde.
- Rilasciare il tasto per poter ascoltare dal posto esterno.
Il Led diventa rosso.
- Per terminare la connessione premere brevemente il tasto Connessione.
Il Led si spegne.

Wenn die Türstation in einem besonders geräuschvollen Bereich installiert ist, kann man während des Gesprächs die Funktion Push to Talk drücken, um diese Geräusche zu überwinden. Während des Gesprächs kann die Funktion Push to Talk folgendermaßen aktiviert werden.

- Die Verbindungstaste mindestens 2 Sekunden lang drücken, um mit der Türstation zu sprechen.
Die grüne Meldeleuchte leuchtet immer noch.
- Taste loslassen, um die Türstation hören zu können.
Die Meldeleuchte leuchtet rot auf
- Um die Verbindung abzubrechen, die Verbindungstaste kurz drücken.
Die Meldeleuchte erlischt.

Si le poste externe se trouve dans un environnement particulièrement bruyant, il est possible d'activer durant la conversation la fonction Push to Talk pour obtenir une meilleure communication.

Durant la conversation, il est possible d'activer la fonction Push to Talk en procédant comme suit.

- Appuyer sur la touche Connexion pendant au moins 2 secondes pour parler avec le poste externe.
Le voyant reste vert.
- Relâcher la touche pour pouvoir écouter depuis le poste externe.
Le voyant devient rouge.
- Pour mettre fin à la connexion, appuyer brièvement sur la touche connexion.
Le voyant s'éteint.

If the entrance panel is in a particularly noisy place, during the conversation the Push to Talk function can be activated for a less disturbed call. During the conversation the Push to Talk function can be activated as follows.

- Press the Connection key for at least 2 seconds to talk to the entrance panel.
The LED remains green.
- Release the key to hear from the entrance panel.
The LED becomes red.
- To end the connection press the connection key briefly.
The LED goes out.

Si la placa exterior se encuentra en un ambiente con un alto nivel de ruido, durante la conversación es posible activar la función Push to Talk para obtener una comunicación con menor interferencias.

Durante la conversación es posible activar la función Push to Talk en el modo siguiente.

- Presione la tecla de conexión al menos 2 segundos para conversar con la placa exterior.
El led permanece verde.
- Suelte la tecla para poder escuchar desde la placa exterior.
El led se vuelve rojo.
- Para terminar la conexión, presione brevemente la tecla de conexión.
El led se apaga.

Indien het extern punt zich op een bijzonder lawaaiige plaats bevindt, is het mogelijk, tijdens het gesprek, de functie Push to Talk te activeren teneinde een minder gestoorde communicatie te verkrijgen. Tijdens het gesprek is het mogelijk de functie Push to Talk te activeren op de volgende manier.

- De drukknop van Verbinding gedurende minstens 2 seconden indrukken om met het externe punt te communiceren.
De led blijft groen.
- De toets loslaten om vanuit het externe punt te kunnen luisteren.
De led wordt rood.
- Om de verbinding te beëindigen, eventjes de toets van verbinding indrukken.
De led gaat uit.

Esta função permite difundir uma mensagem vocal, ditada ao microfone do dispositivo, por meio de altifalantes do sistema de Difusão sonora. A ativação realiza-se premindo brevemente a tecla “Conexão” com o dispositivo em espera, o indicador luminoso verde aceso indica que a função está activada. Para cessar a função pressionar novamente a tecla “Conexão”.

- Pressionar a tecla de conexão por pelo menos 2 segundos para falar com a unidade externa.
O indicador luminoso continua verde
- Soltar a tecla para poder escutar a unidade externa.
O indicador luminoso fica vermelho
- Para desligar pressionar ligeiramente a tecla da conexão O indicador luminoso apaga

Если панель вызова установлена в очень шумном месте, то чтобы избежать искажения речи во время разговора можно воспользоваться функцией Push to Talk (Нажми и говори). Для использования функции Push to Talk (Нажми и говори) во время разговора:

- Нажмите кнопку Connection (Ответ) и удерживайте ее в нажатом положении не менее 2 секунд для разговора через панель вызова, Светодиод продолжает гореть зеленым цветом.
- Отпустите кнопку для прослушивания ответа через панель вызова. Светодиод загорается красным цветом.
- Для завершения соединения нажмите и сразу отпустите кнопку Connection (Ответ). Светодиод погаснет.

Giriş panelinin özellikle gürültülü bir ortamda bulunması halinde konuşma esnasında daha az parazitli bir iletişim elde etmek amacıyla Push to Talk fonksiyonunu etkin kılın. Konuşma esnasında aşağıdaki şekilde Push to Talk fonksiyonunun etkin kılınması mümkündür.

- Giriş paneli ile konuşmak için en az 2 saniye boyunca Bağlantı tuşuna basın.
Led yeşil kalır.
- Giriş panelinden dinleyebilmek için tuşu bırakın.
Led kırmızı olur.
- Bağlantıyı sona erdirmek için, kısa bir süre Bağlantı tuşuna basın.
Led söner.

- Αν η εξωτερική θέση βρίσκεται σε ένα περιβάλλον ιδιαίτερα θορυβώδες είναι δυνατό, κατά την διάρκεια της συνομιλίας να ενεργοποιήσετε την λειτουργία Push to Talk για την ανάκτηση μιας συνομιλίας λιγότερο διαταραγμένης.
Κατά την συνομιλία είναι δυνατό να ενεργοποιηθεί η λειτουργία Push to Talk με τον ακόλουθο τρόπο.
- Πατήστε το πλήκτρο Σύνδεση για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα για να μιλήσετε με την εξωτερική θέση. Το Led παραμένει πράσινο.
- Απελευθερώστε το πλήκτρο για να ακούσετε από την εξωτερική θέση. Το Led γίνεται κόκκινο.
- Για την λήξη της σύνδεσης πατήστε σύντομα το πλήκτρο Σύνδεση. Το Led απενεργοποιείται.

Jeśli panel zewnętrzny znajduje się w wyjątkowo hałaśliwym miejscu, można podczas rozmowy włączyć funkcję Push to Talk, aby uzyskać lepszą jakość połączenia. Funkcję tę aktywuje się w poniższy sposób:

- Naciśnąć przycisk Połączenie przez przynajmniej 2 sekundy, aby rozmawiać z osobą przed panelem zewnętrznym.
Dioda Led pozostaje zielona.
- Zwolnić przycisk, aby usłyszeć głos pochodzący z panelu zewnętrznego.
Dioda Led staje się czerwona.
- Aby zakończyć połączenie, krótko nacisnąć przycisk Połączenie.
Dioda Led gaśnie.

- Programmazione suonerie
- Wählbare Ruftöne
- Programmation sonneries
- Programming bells
- Programación timbres
- Programming belgeluid
- Programação dos toques
- Программирование звонков
- Zil sesleri programlama
- Προγραμματισμός κουδουνιών
- Programowanie dzwonków

Selezione suoneria da posto esterno principale (S=0)

Änderung Rufton Etagentaster

Sélection sonnerie appel d'un poste extérieur principal (S=0)

Selection call from main outdoor station (S=0) bell

Selección timbre llamada desde el puesto exterior principal (S=0)

Kies belgeluid oproep vanuit eerste externe post (S=0)

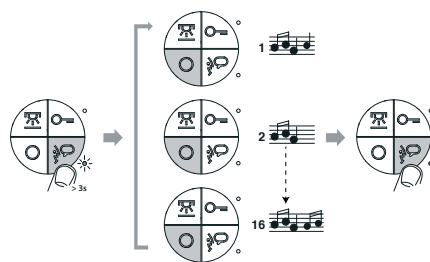
Selecção do toque parachamada da unidade externa principal (S=0)

Выбор звонка для вызова с основной панели вызова (S=0)

Ana giriş panelinden zil sesi seçimi (S=0)

Επιλογή κουδουνιών από την κύρια εξωτερική θέση (S=0)

Wybór dzwonka z głównego panelu zewnętrznego (S=0)



Selezione suoneria chiamata intercom / intercom preimpostato

Wahl des für die Gegensprechfunktion / Gegensprechfunktion voreingestellten Ruftons

Sélection sonnerie appel intercom / intercom préprogrammé

Select the intercom / preset intercom call bell

Selección timbre llamada intercom / intercom predefinido

Keuze beltoon oproep intercom / intercom vooringesteld

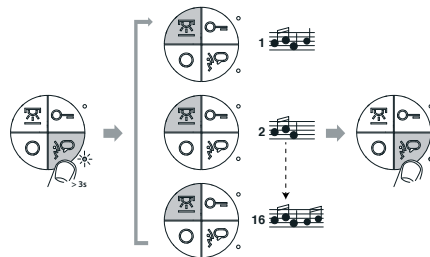
Selecção toque chamada intercom / intercom preseleccionado

Выбор звонка для вызова интерком / предварительно заданного интерком

İntercom / önceden düzenlenmiş intercom arama zil sesi seçimi

Επιλογή κουδουνιού προρυθμισμένης κλήσης intercom / intercom

Wybór dzwonka wywołania wstępnie ustawionego interkom / interkom



Selezione suoneria chiamata al piano

Änderung Rufton Etagentaster

Sélection sonnerie appel à l'étage

Selection call to the floor bell

Selección timbre llamada al piso

Kies belgeluid oproep aan verdieping

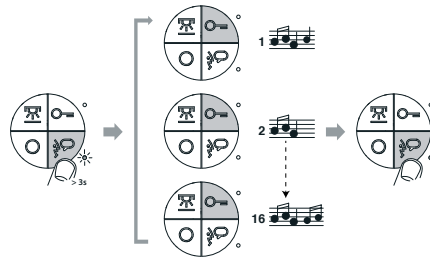
Selecção do toque para chamada ao andar

Выбор звонка для вызова с этажного блока

Kat araması zil sesi seçimi

Επιλογή κουδουνιού κλήσης στον όροφο

Wybór dzwonka wywołania na piętrze



- Utilizzo teleloop (344512)
- Gebrauch des Teleloops (344512)
- Utilisation teleloop (344512)
- Inductive loop use (344512)
- Uso del teleloop (344512)
- Gebruik teleloop (344512)
- Utilização teleloop (344512)
- Применение teleloop (344512)
- Teleloop kullanımı (344512)
- Χρήση teleloop (344512)
- Zastosowanie teleloop (344512)



Commutare l'apparecchio acustico in posizione T

Das akustische Gerät auf Position T umschalten

Commuter l'appareil acoustique sur la position T

Switch hearing device in T position

Conmute el aparato acústico a la posición T

Het akoestisch toestel naar de stand T schakelen

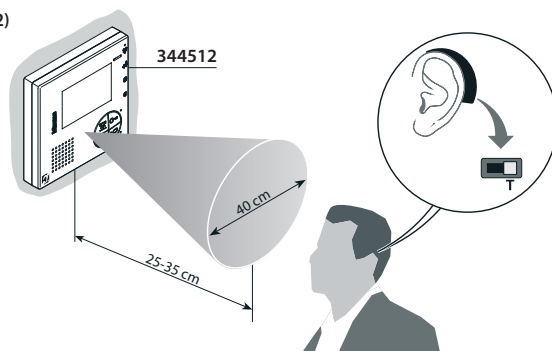
Comutar o aparelho acústico para a posição T

Установите переключатель слухового аппарата в положение T

Kulaklığı T pozisyonuna çevirin

Μεταγωγή της ακουστικής συσκευής στην θέση T

Przełączyć urządzenie akustyczne na pozycję T



- Per un corretto accoppiamento magnetico tra PI ed apparecchio acustico si consiglia di posizionarsi frontalmente al dispositivo ad una distanza di 25-35cm.
- Si ricorda che la presenza di metallo e rumore di fondo generato da apparecchiature elettriche/elettroniche (es. computer), può compromettere la qualità e le performace del dispositivo di accoppiamento.
- Für eine einwandfreie magnetische Kopplung zwischen Hausstation und akustisches Gerät, stellen Sie sich in einem Abstand von 25-35 cm vor das Gerät.
- Bitte beachten Sie, dass Metallgegenstände und Hintergrundgeräusche elektrischer/elektronischer Geräte (z.B. PC), die Qualität und Leistung der Kopplungsvorrichtung beeinträchtigen können.
- Pour assurer le bon couplage magnétique entre PI et appareil acoustique, il est recommandé de se placer face au dispositif à une distance de 25-35 cm.
- Il est rappelé que la présence de métal et de bruit de fond généré par des appareillages électriques/électroniques (ordinateurs par exemple) peut compromettre la qualité et les performances du dispositif de couplage.
- For proper magnetic coupling between the Handset and the sound device, it is recommended to stay 25-35 cm from the front side of the device.
- Remember that the presence of metal and background noise generated by electric/electronic equipment (e.g. computers), can affect the quality and the performance of the coupling device.
- Para un correcto acoplamiento magnético entre la PI y el aparato acústico le aconsejamos ubicarse delante del dispositivo a una distancia de 25-35 cm.
- Recuerde que la presencia de metal y ruido de fondo generado por aparatos eléctricos/electrónicos (por ejemplo, PC) puede comprometer la calidad y la eficiencia del dispositivo de acoplamiento.
- Voor een correcte magnetische koppeling tussen IP en akoestisch toestel raadt men aan zich frontaal tegenover de inrichting te plaatsen op een afstand van 25-35 cm.
- Men herinnert eraan dat de aanwezigheid van metaal en achtergrondruis gegenereerd door elektrische/elektronische apparatuur (vb. computer) de kwaliteit en de performance van de koppelingsinrichting kan compromitteren.
- Para um acoplamento magnético certo entre PI e aparelho acústico recomenda-se posicionar-se frontalmente ao dispositivo com uma distância de 25-35cm.
- Lembra-se que o metal e rumor de fundo gerado por aparelhagens elétricas/electrónicas (ex. computador), pode comprometer a qualidade e a performance do dispositivo de acoplamento.
- Для обеспечения хорошей связи между внутренним блоком и слуховым аппаратом рекомендуется оставаться на расстоянии 25-35 см от лицевой панели устройства.
- Необходимо учитывать, что наличие металлических конструкций и фоновых помех, исходящих от электрического/электронного оборудования (например, компьютеров), могут негативно отразиться на работе устройства связи.
- Dâhili Ünite ve kulaklık arasında doğru manyetik eşleştirme için 25-35 cm'lik bir mesafede, aygıt karşısında durulması tavsiye edilir.
- Metal mevcudiyeti ve elektrikli/elektronik cihazların (örneğin bilgisayar) oluşturduğu fon gürültüsünün eşleştirme cihazının kalite ve performansını etkileyebileceği hatırlatılır.
- Για την σωστή μαγνητική σύζευξη ανάμεσα σε PI και την ακουστική συσκευή προτείνεται η τοποθέτηση εμπρός από το σύστημα σε μια απόσταση των 25-35cm.
- Υπενθυμίζεται ότι η παρουσία μετάλλου και θορύβου από ηλεκτρικές/ηλεκτρονικές συσκευές (π.χ υπολογιστή), μπορεί να δημιουργήσει προβλήματα στην ποιότητα και στην απόδοση της σύζευξης.
- Dla prawidłowego sprzężenia magnetycznego między aparatem wewnętrznym i urządzeniem akustycznym, należy się ustawić naprzeciw urządzenia w odległości 25-35 cm.
- Należy pamiętać, że obecność metalu i hałasu w tle generowanego przez urządzenia elektryczne/elektroniczne (np. komputer) może mieć wpływ na jakość i wydajność urządzenia sprzęgającego.